

И. В. Зыкова

Институт языкознания РАН, Москва, Россия

ЯЗЫКОВАЯ VS. ПОЛИМОДАЛЬНАЯ КАРТИНЫ МИРА:
О КРЕАТИВНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ВЕРБАЛЬНОГО И
НЕВЕРБАЛЬНОГО²

В статье затрагивается история формирования понятия «языковая картина мира» и поднимается вопрос о роли языка в построении полимодальной картины мира, отображаемой в современных полимодальных дискурсах. Особое внимание уделяется раскрытию способов креативного взаимодействия вербальных и невербальных средств в кинодискурсе, установленных посредством метода дискурсивно-параметрического анализа лингвокреативности.

Ключевые слова: языковая картина мира, полимодальная картина мира, лингвокреативность, дискурсивно-параметрический анализ, полимодальный троп, полимодальная новация.

Понятие «языковая картина мира» является одним из центральных в современном языкознании и целом ряде лингвоориентированных междисциплинарных наук и направлений, таких, как лингвокультурология, межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика и проч. Оно образовано от более общего понятия «картина мира», которое укореняется в филологическом дискурсе к концу XX века и в своем наиболее обобщенном понимании трактуется как ментальный способ или форма отражения (отображения, выражения) человеком мира. Возникновение производного понятия «языковая картина мира» во многом обусловлено произошедшим антропологическим поворотом в науке и связанным с ним стремительно возрастающим интересом исследователей к проблемам того, как представлено знание о мире, об окружающей человека действительности в языке, как протекают процессы концептуализации и категоризации посредством разнородных единиц языковой системы. В течение относительно продолжительного периода изучения данных проблем предпринимались многочисленные попытки формализации рассматриваемого понятия, в результате которых были выработаны его различные дефиниции. К примеру, академик Шведова дает следующее развернутое определение: «языковая картина мира – это выработанное многовековым опытом народа и осуществляемое средствами языковых номинаций изображение всего существующего как целостного и многочастного мира, в своем строении и в осмысляемых языком связях своих частей представля-

² Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект № 19–18–00040) в Институте языкознания РАН. The research is funded by grant № 19–18–00040 of the Russian Science Foundation and is carried out at the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

ющего, во-первых, человека, его материальную и духовную жизнедеятельность и, во-вторых, все то, что его окружает: пространство и время, живую и неживую природу, область созданных человеком мифов и социум» [1, с. 15]. В центре внимания современных исследований продолжают оставаться вопросы о типологии языковых картин мир; о специфике внутреннего устройства языковой картины мира и этапах ее эволюции; о метафорических «механизмах» создания языковой картины мира; о специфике отражения в языковой картине мира ценностей народа/этноса; о роли личности в процессах формирования и экспликации языковой картины мира того или иного лингвокультурного сообщества, о принципах лексикографической репрезентации языковой картины мира.

Наблюдаемые сегодня изменения в форматах коммуникативного общения и стремительное развитие новых форм дискурсивных практик (напр., сетевой дискурс), вызванные мощными социокультурными трансформациями, научно-техническими достижениями, эпохальными экономическими и политическими событиями, определяют новые векторы осмысления процессов языковой концептуализации и категоризации, которые проходят в тесной кооперации со средствами различных семиотических (или кодовых) и полимодальных систем. В связи с этим особо актуальным становится вопрос о роли языка в построении не столько языковой, сколько полимодальной картины мира, находящей отражение в современных полимодальных дискурсах и поликодовой коммуникации. Одним из перспективных направлений представляется изучение данного вопроса на материале кинопроизведений. Обращение к кинодискурсу позволяет по-новому подойти к решению исконно лингвистических проблем, касающихся сущностных свойств языка и его креативных возможностей, реализующихся в особой полимодальной или поликодовой среде, а также определения роли языка в современной, визуальной или, точнее, «софт» культуре.

Наше исследование проводится на базе корпуса художественных фильмов, в который были отобраны отечественные и англоязычные (британские и американские) кинокартины известных кинорежиссеров (Э. Климова, Э. Рязанова, А. Тарковского, В. Аллена, С. Долдри, Ч. Кауфмана и др.). Анализируемые кинопроизведения относятся к разным периодам, жанрам (кинокомедии vs. кинодрамы vs. кинофантастика) и направлениям (киномейнстрим vs. авторское кино). В работе применяется ряд теоретических положений и понятий поэтики кино – научной дисциплины, в рамках которой разрабатываются принципы (способы, стратегии) взаимодействия разного рода кодовых и модальных систем в конструировании аудиовизуальных (кинематографических) образов в разных медиа средах (кино, рекламе, профессиональной коммуникации и др.) и оценивается их роль в широком социокультурном контексте [2; 3]. В качестве основного используется метод дискурсивно-параметрического анализа лингвокреативности, основанного на выделении трехуровневой си-

стемы параметров лингвокреативности и сопровождающегося методом корпусной разметки текста (см. подробнее в [4]). Уровень 1 представляют макродискурсивные параметры (напр., «период/время создания», «автор», «адресат», «тематика» и др.), которые эксплицируют влияние внешних факторов на реализацию креативного потенциала языковой системы в кинодискурсе. Уровень 2 включает микродискурсивные параметры, свидетельствующие о креативном использовании языковых средств и о создании разного рода как языковых (морфологических, лексических, синтаксических др.), так и полимодальных новаций (напр., кинометонимия) в фильме. Уровень 3 составляют интердискурсивные параметры, которые раскрывают влияние разных (напр., рекламного, поэтического, философского и т.д.) дискурсов на кинодискурс.

Полученные сведения позволяют говорить о полимодальной картине мира, находящей отражение в художественных кинопроизведениях, как о производной от языковой картины мира, как о вторичном образовании, исходно модулируемом в художественном пространстве фильма посредством синтеза разнообразных вербальных средств (напр., параллельные конструкции, метафоры, фразеологизмы и проч.) с невербальными единицами и приемами киноязыка (напр., смена кадров, план съёмки, монтаж, световые эффекты), в результате которого формируются многомерные аудиовизуальные образы. Привлечение методов когнитивной лингвистики и лингвокультурологии позволило декодировать заложенную в них культурно значимую информацию и определить специфику ее репрезентации в исследуемых фильмах. В целом, мы приходим к выводу о том, что полимодальная картина мира представляет собой систему аксиологически обусловленных представлений (идей, концептов), которая получает полимодальную репрезентацию в кинопроизведении в ходе креативного процесса перевода текста-источника и формирующих его языковых средств в более сложные, полимодальные формы с целью художественного воплощения в фильме мировоззренческих и эстетическо-прагматических установок на изображаемую автором действительность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шведова, Н. Ю. Теоретические результаты, полученные в работе над «Русским семантическим словарем» / Н. Ю. Шведова // Вопросы языкознания. – 1999. – Вып. 1. – С. 3–16.
2. Поэтика кино. Теоретические работы 1920-х. – М.: Акад. проект: Альма Матер, 2016. – 497 с.
3. Müller, C. Cinematic metaphor : Experience – affectivity – temporality / C. Müller, H. Kappelhoff (eds.). – Berlin : DeGruyter, 2018. – 280 p.
4. Лингвокреативность в дискурсах разных типов: пределы и возможности : коллективная монография / отв. ред. И. В. Зыкова. – М.: Р. Валент, 2021. – 564 с.